

1. Der kommunikative Unterricht

Im traditionellen Fremdsprachenunterricht wurden Satzstrukturen in einer kommunikativen Situation eingeübt (z.B. *On y va*: Grammaire en situation). Im Mittelpunkt stand die Kontrolle der sprachlichen Form, die gelernt werden musste.

Wenn sich die kommunikativen Aufgaben an einem vorgefertigten Stoff repetitiv und fast routinemässig vollziehen, kann von einer wirklichen Kommunikation nicht die Rede sein. Eine wirkliche Kommunikation findet dann statt, wenn man sich tatsächlich etwas mitzuteilen hat.

Der Sinn eines Gesprächs liegt darin, ein Informationsdefizit zu bereinigen. In einem inhaltsorientierten Fremdsprachenunterricht werden die Kommunikationssituationen „echter“. Zu einem interessanten Thema hat man auch etwas zu sagen: „*Ich weiss, was du nicht weisst.*“

2. Fremdsprache als Unterrichtssprache

Rolle der Lehrperson

Eine Interaktion zwischen zwei Partnern, welche die Zielsprache nicht in gleichem Masse beherrschen (Lehrperson und Lernende), nennen wir *exolingual*. Normalerweise verwendet man diesen Begriff vor allem für das Sprachlernen in natürlicher Umgebung. Wenn es uns ein Anliegen ist, auch im Fremdsprachenunterricht echte Kommunikationssituationen zu schaffen, sind auch viele Situationen in der Schule *exolingual*.

Eine *exolinguale* Situation verändert die Rolle der Lehrperson: Lehrende und Lernenden werden zu *Gesprächspartnern*. Wie im Mutterspracheunterricht steht nicht mehr die formale Korrektheit einer Aussage im Zentrum, sondern die Aussage selber. Man nimmt einander ernst.

Bei Gesprächen über Inhalte können die Lernenden nur das „automatisierte“ sprachliche Wissen aktivieren. Die *exolinguale* Situation im Unterricht erlaubt es der Lehrperson aber, den Lernenden bei sprachlichen Problemen Hilfen und Stützen anzubieten.

Wie Untersuchungen belegen (Ellis, 1985), wird die Verwendung von neuen Strukturen gefördert, wenn es den Lernenden erlaubt ist, im Gespräch initiativ zu sein und wenn die Lehrperson bei der Formulierung mithilft, zum Beispiel, indem sie den Lernenden fehlende sprachliche Elemente zur Verfügung stellt.

Fremdsprache als Unterrichtssprache

In einem Unterricht, in dem es nicht nur um explizites Wissen, sondern auch um echte Kommunikation geht, wird die Fremdsprache zur Unterrichtssprache.

Bedingungen:

- Lehrperson: inhaltlich Relevantes in der Fremdsprache vermitteln: z.B. Arbeitsanweisungen (Unterrichtsorganisation), Conversation am Anfang einer Stunde.
- Rollen an die Lernenden abgeben, damit Gespräche zu zweit oder in Kleingruppen geführt werden können.
- Einhalten der Spielregeln durch die Lernenden: die Schule als Übungsfeld, eine Fremdsprache zu lernen.
- Lernklima, in dem man sich wohl fühlt und in dem man Fehler machen darf.

3. Deux types d'exercices d'expression orale

1. Basé sur un thème → discussion
2. Basé sur une tâche → résoudre un problème

Exemples

Ex. 1 : Discutez ces opinions contradictoires:

Opinion 1:

Les classes/groupes doivent être composées d'élèves ayant différents niveaux de compétence. Ainsi, dans ces classes/groupes hétérogènes, les apprenants faibles sont encouragés sans que les apprenants forts soient pour autant gênés. Si l'on répartit les élèves selon leur niveau de compétence, les élèves de niveau faible sont considérés comme des ratés.

Opinion 2:

Les classes/groupes doivent être homogènes, composés d'élèves de même niveau. Ainsi, les apprenants faibles et/ou plus lents peuvent suivre un enseignement adapté à leurs possibilités, et les apprenants forts ne doivent pas attendre les plus faibles.

Ex. 2 : Un(e) enseignant(e) doit avoir les qualités suivantes. Discutez-en en groupes et classez-les dans l'ordre de leur importance:

sens de l'humour	plaisir de l'enseignement
honnêteté	gentillesse
aimer les enfants	franchise
expert de la discipline	capacité de motiver
flexibilité	qualités de chef
voix sûre et claire	intelligence

D'autres exemples d'exercices du type « basé sur une tâche »

Ex. 2.1 : *Décrire des images.*

Chaque groupe de 3 à 5 élèves a une image que tous peuvent voir. Ils ont 2 minutes pour dire le plus de phrases possibles décrivant un élément de l'image. Un(e) secrétaire marque un point pour chaque phrase sur une feuille. Après 2 minutes, chaque groupe annonce le total de ses points. On peut répéter l'exercice avec une deuxième image en essayant de faire mieux.

(Penny Ur, Cambridge University Press)

Ex. 2.2 : *Trouver les points communs.*

Les élèves travaillent par groupes de deux, de préférence avec quelqu'un qu'ils ne connaissent pas très bien. Ils discutent afin de trouver un maximum de points communs. Il faudrait éviter des évidences (p.ex. « Nous sommes dans la même classe. », « Nous avons les yeux bleus. »).



3. Two types of oral fluency activities

1. Topic-based → discussion
2. Task-based → perform something

Activities

Activity 1: Discuss the following conflicting opinions:

Opinion 1:

Children should be taught in heterogeneous classes: setting them into ability groupings puts a "failure" label onto members of the lower groups, whereas putting more and less able learners together encourages the slower ones to progress faster, without penalizing the more able.

Opinion 2:

Children should be divided into ability groupings for most subjects: this enables the less able ones to be taught at a pace suitable for them, while the better students do not need to wait for the slower ones to catch up.

Activity 2: A good schoolteacher should have the following qualities. Can your group agree together in what order of priority you would put them?

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| sense of humour | enthusiasm for teaching |
| honesty | pleasant appearance |
| love of children | fairness |
| Knowledge of subject | ability to create interest |
| flexibility | ability to keep order |
| clear speaking voice | intelligence |

Other examples of task-based activities

Ex. 2.1: *Describing pictures.*

Each group has a picture which all its members can see. They have 2 minutes to say as many sentences as they can that describe it; a "secretary" marks a tick on a piece of paper representing each sentence. At the end of the 2 minutes, groups report how many ticks they have. They then repeat the exercise with the second picture, trying to get more ticks than the first time.

(Penny Ur, Cambridge University Press)

Ex. 2.2: *Find things in common.*

Students sit in pairs, preferably choosing as their partner someone they do not know very well. They talk to one another in order to find out as many things as they can that they have in common. These must be things that can only be discovered through talking (not obvious or visible characteristics like "We are in the same class." or "We both have blue eyes."). At the end they share their findings with the full class.



4. Mario¹

2. Sekundarklasse; Thema: Medienkunde (Zeitung und Videospiele)

Lehrer (L); Schüler: Ueli (U)

- L** <est-ce que vous faites des jeux vidéo ou bien des jeux sur l'ordinateur . des jeux électroniques+ <Ueli toi t'en fais aussi+
- U** oui j'en faisais beaucoup
- L** <et maintenant tu joues moins+
- U** non
- L** oui alors tu joues toujours beaucoup
- U** oui beaucoup non c'est /différent/ oui oui
- L** il y a un titre que tu aimes bien un jeu que tu aimes bien
- U** y en a beaucoup
- L** y a beaucoup de jeux <lequel tu aimes le plus lequel tu préfères+
- U** Mario
- L** Mario <mais c'est comment ce Mario il va comment+ ((tous rient)) moi je ne sais pas je ne connais pas Mario
- U** c'est plus petit
- L** un petit bonhomme <et qu'est-ce qu'il fait+ ((tous rient)) <il se bagarre aussi+
- U** non non
- L** non non . <alors+
- U** il marche sur
- L** oui
- U** sur la TÊTE /de/ ennemis
- L** <ah il y a aussi des ennemis+ ah oui quand même eh il va se défendre quand même . ah c'est ça Mario!
- U** il y a un PRINZesse
- L** ((rit))
- U** et il doit le . apporter
- L** ((rit)) <qu'est-ce qu'il doit apporter+
- U** Mario doit apporter la prinz- prinzesse la prinz
- L** il doit apporter la princesse
- U** la princesse
- L** la princesse oui oui il doit la porter où <il doit la chercher où+
- U** NON non pas chercher . ((à voix basse à son voisin)) *ach befrieren*
- L** ah libérer c'est ça il doit libérer la princesse tu arrives à la libérer <ton Mario il arrive à la libérer+
- U** oui il la libère- libère toujours
- L** toujours ah il est fort ((tous rient)) c'est ça il est très fort

¹ Stern, O. et al. (2000). *Französisch-Deutsch: Zweisprachiges Lernen auf der Sekundarstufe I*. Chur: Rüegger. S. 97f.